

First Session, Thirty-fifth Parliament,  
42-43 Elizabeth II, 1994

Première session, trente-cinquième législature,  
42-43 Elizabeth II, 1994

## **STATUTES OF CANADA 1994**

## **LOIS DU CANADA (1994)**

### **CHAPTER 30**

### **CHAPITRE 30**

An Act to amend the Department of Labour Act

Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail

---

**BILL C-30**

**ASSENTED TO 23rd JUNE, 1994**

---

---

**PROJET DE LOI C-30**

**SANCTIONNÉ LE 23 JUIN 1994**

---

#### SUMMARY

This enactment provides that agreements may be entered into with respect to periodic income assistance to former fish plant workers who, on May 15, 1994, are at least fifty years of age and whose employment has been terminated because of a decline in fish stocks.

#### SOMMAIRE

Le texte porte sur la conclusion d'accords prévoyant le versement d'allocations de complément de ressources à des employés d'établissements de transformation du poisson âgés, au 15 mai 1994, d'au moins cinquante ans qui ont été licenciés en raison d'une baisse des stocks de poissons.

## 42-43 ELIZABETH II

## 42-43 ELIZABETH II

### CHAPTER 30

### CHAPITRE 30

An Act to amend the Department of Labour Act

Loi modifiant la Loi sur le ministère du Travail

[Assented to 23rd June, 1994]

[Sanctionnée le 23 juin 1994]

R.S., c. L-3;  
1989, c. 5

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. L-3;  
1989, ch. 5

**1. Section 5 of the *Department of Labour Act* is amended by adding the following after subsection (2):**

**1. L'article 5 de la *Loi sur le ministère du Travail* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

Persons under  
the age of  
fifty-five  
years

(3) The Minister may, subject to the approval of the Governor in Council, enter into agreements referred to in subsection (1) that, notwithstanding subsection (1), apply to former employees who are less than fifty-five years of age if the former employees are

(3) Sous réserve de l'agrément du gouverneur en conseil, le ministre peut conclure les accords visés au paragraphe (1) même à l'égard d'anciens employés de moins de cinquante-cinq ans, à la condition toutefois qu'ils soient d'anciens employés d'établissements de transformation du poisson, qu'ils soient, le 15 mai 1994, âgés d'au moins cinquante ans et que la cessation de leur emploi résulte d'une réduction définitive de personnel causée par la baisse des stocks de poissons.

Anciens  
employés de  
moins de  
cinquante-  
cinq ans

(a) fifty years of age or more on May 15, 1994; and

(b) former employees of fish plants whose employment has been terminated by reason of a permanent reduction in the workforce at those plants because of a decline in fish stocks.